

*Interfaces*  
*Brasil/Canadá*

Revista Brasileira de Estudos Canadenses  
Brazilian Journal of Canadian Studies

**ABECAN**  
**UDESC**  
**UFPel**  
**USP**

Pelotas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP  
setembro/dezembro – 2017

**Associação Brasileira de Estudos  
Canadenses – ABECAN**

**Presidente**

Monique Vandresen, UDESC

**Vice-Presidente**

Gunter Axt, *Diversitas*, USP.

**Universidade Estadual de Santa  
Catarina – UDESC**

**Reitor**

Antonio Heronaldo de Sousa

**Vice-Reitor**

Marcus Tomasi.

**Universidade Federal de Pelotas –  
UFPel**

**Reitor**

Pedro Rodrigues Curi Hallal

**Vice-Reitora**

Luis Isaías Centeno do Amaral

**Pró-Reitor de Graduação**

Maria de Fátima Cossio

**Pró-Reitor de Pesquisa e**

**Pós-Graduação**

Flávio Fernando Demarco

**Pró-Reitora de Extensão e Cultura**

Francisca Ferreira Michelin

**Pró-Reitora de Assuntos**

**Estudantis**

Mario Renato de Azevedo Júnior

**Pró-Reitor Administrativo**

Ricardo Hartlebem Peter

**Pró-Reitor de Infraestrutura**

Julio Carlos Balzano de Matos

**Pró-Reitor de Planejamento e**

**Desenvolvimento**

Otávio Martins Peres

**Pró-Reitora de Gestão de Pessoas**

Sérgio Batista Cristino

**Universidade de São Paulo – USP**

**Reitor**

Marco Antonio Zago

**Vice-Reitor**

Vahan Agopyan

**Pró-Reitor de Graduação**

Antonio Carlos Hernandes

**Pró-Reitor de Pesquisa**

José Eduardo Krieger

**Pró-Reitor de Pós-Graduação**

Carlos Gilberto Carlotti Junior

**Pró-Reitor de Cultura e de**

**Extensão**

Marcelo de Andrade Roméro.

**Coordenador *Diversitas* –**

**Núcleo de Estudos das**

**Diversidades,**

**Intolerâncias e Conflitos**

Antônio Ribeiro de Almeida Júnior.

**Revista *Interfaces Brasil/Canadá***

**Editor-Chefe**

Gunter Axt, colaborador

*Diversitas*, USP.

**Editores Assistentes**

Eloína Prati dos Santos, professora  
aposentada Depto. de Letras, UFRGS, RS.

Fábio Vergara Cerqueira, Departamento  
de História, UFPel, Pelotas, RS.

**Editora de Editoração e de Impressão**

Monique Vandresen, Centro de Artes,  
UDESC, Florianópolis, SC.

**Editores Convidados do Fascículo**

Licia Soares de Souza, Universidade do  
Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA.  
Volnei José Righi, Universidade Regional  
Integrada do Alto Uruguai e das Missões  
– URI São Luiz Gonzaga-RS, Brasil.

**Conselho Editorial**

- Andrea Pacheco Pacifico, Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Canadá.
- Cláudio de São Plácido Brandão,

- Universidade do Estado de Santa Catarina, Centro de Artes, Florianópolis, SC, Brasil.
- Daniel Silva Achutti, Curso de Direito, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
  - Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
  - Edison Junior Rodrigues Barreto, Universidade Federal de Sergipe – UFSE, Sergipe, SE, Brasil.
  - Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
  - Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
  - Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá.
  - Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Diversitas*, SP, Brasil.
  - Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
  - João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
  - Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá.
  - José Octávio Serra Van-Dúnem, Centro de Estudos Jurídicos Econômicos e Sociais, Universidade Agostinho Neto, Luanda, Angola.
  - Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
  - Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
  - Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
  - Licia Soares de Souza, Universidade do Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA, Brasil.
  - Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
  - Margarete Axt, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
  - Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
  - Maria Cecília Lorea Leite, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
  - Maria Zilda Ferreira, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
  - Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
  - Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia – UFR, Porto Velho, RO, Brasil.
  - Núbia Tourrucôo Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
  - Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires* – UBA, Buenos Aires, Argentina.
  - Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, Índia.
  - Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
  - Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás – UFG, Goiânia, GO, Brasil.
  - Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
  - Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac* – UNIVA, México.
  - Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
  - Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, Universidade Estadual de Santa Catarina – UDESC, Florianópolis, SC, Brasil.
  - Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* – ULB, Bruxelas, Bélgica.
  - Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz,

Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.

- Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown*, Belfast, Irlanda do Norte.
- Tatyana R. Kuzmina, *School of Arts, Department of Language Theory at the State St. Petersburg University of Economics and Finance*, Rússia.
- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo – USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

#### **Comitê de Ética**

- César Meurer, Filosofia, Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Maria de Lourdes Monaco Janotti, História Social, USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Helen Cristyne Corrêa Sanches, Ministério Público de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.
- Zilda Márcia Gricoli Iokoi, Diversitas, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil.

#### **Revisão e Padronização**

Português: Eloína Prati dos Santos.

Inglês: Eloína Prati dos Santos.

Francês: Oscar Augusto Berg.

Espanhol: Eloína Prati dos Santos.

#### **Diagramação e Editoração**

Execução: Paula Martins.

Capa: Matheus Vieira da Rosa.

#### **Bolsistas e Colaboradores**

Guilherme Stefan, acadêmico de Direito UFPel, Pelotas, RS.

Leonardo Buzó, estagiário Portal de Periódicos UFPel.

Oscar Berg, mestrando em Letras, PUC-RS, Porto Alegre, RS.

Os conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos autores.

Revista disponibilizada no site <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/>, onde se encontram todos os números anteriores.

Interfaces Brasil/ Canadá – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Universidade Federal de Pelotas – UFPel.

Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 17, n. 1 – Pelotas/ São Paulo/Florianópolis: UFPel/USP/ UDESC/ABECAN, 1º quadrimestre de 2017.

Quadrimestral – ISSN 1519-0994 (impresso) ISSN: 1984-5677 (on-line)

#### **Editora UFPel**

Rua Lobo da Costa, 447, Pelotas, RS, Brasil.

CEP: 96010-150.

Telefone: (53) 3227-8411.

[editora.ufpel@gmail.com](mailto:editora.ufpel@gmail.com).

Direção: Aulus Mandagará Martins.

#### **Coordenação Portal de Periódicos:**

Patrícia de Borba Pereira.

#### **Editora UDESC**

Avenida Madre Benvenuta, 2007,

Florianópolis, SC, Brasil.

CEP: 88.035-001.

Telefone: (48) 3321-8000.

Direção: Marc B. Bogo.

## Apoio



**INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES**  
**CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES**

### Dados internacionais de Catalogação da Publicação (CIP)

Interfaces Brasil/Canadá/Associação Brasileira de Estudos Canadenses.- Vol. 1, no. 1 (2001)-.-Porto Alegre: Abecan, 2001 v. : ll. ; 21 cm.

Anual: 2001-2007. Semestral: 2008-2015, Quadrimestral: 2016-

Abaixo do título: Revista da ABECAN

Editores: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2001-2002; Universidade Federal de Minas Gerais, 2003; Fundação Universidade Federal do Rio Grande, 2004-2010; Universidade Federal Fluminense, 2011; Centro Universitário La Salle, 2012-2015; Universidade do Estado de Santa Catarina, 2013- ; Universidade Federal de Santa Catarina, 2014; Universidade de São Paulo, 2014- ; Universidade Federal de Pelotas, 2015- .

Disponível também na internet: < <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfaces/index>>

ISSN 1519-3640 (impresso).- ISSN 1984-5677 (online)

1. Estudos culturais-Periódicos. 2. Estudos culturais-Brasil-Canadá. 3. Cultura brasileira. 4. Cultura canadense. I. Associação Brasileira de Estudos Canadenses. II. Revista ABECAN.

CDU: 050

## Sumário/Contents

### Apresentação/Introduction

#### **Apresentação Vol. 17, n. 3 - Représentations des dynamiques urbaines dans la littérature et le cinéma du Québec et du Brésil**

Introduction, Vol. 17, n. 3 - Representations of urban dynamics in the literature and cinema of Quebec and Brazil

*Gunter Axt, Eloína Prati dos Santos, Fábio Vergara Cerqueira, Monique Vandresen, Licia Soares de Souza, Volnei José Righi, Zila Bernd, Andrea Pacheco Pacífico*

#### **Dossiê Temático - Représentations des dynamiques urbaines dans la littérature et le cinéma du Québec et du Brésil**

Dossier - Representations of urban dynamics in the literature and cinema of Quebec and Brazil

#### **Poétique et imaginaires de Montréal dans la littérature québécoise contemporaine -- 17**

Poetics and Imaginaries of Montreal in Contemporary Quebec Literature

*Adina Balint*

#### **Habiter l'espace montréalais : dynamique des flâneries géopoétiques ----- 31**

Living in the Montréal area: the dynamics of geopoetic strolls

*Rachel Bouvet*

#### **Montréal dans la littérature numérique contemporaine. Ville, flâneries et dérives ---- 49**

Montreal in contemporary digital literature. City, flâneries and dérives

*Enrico Agostini Marchese*

#### **Les instants des rencontres culturelles dans Montréal et leurs impacts social et national ----- 61**

Moments of cultural encounters in Montreal and their social and national impacts

*Patrick Imbert*

#### **La figure du réfugié dans Montréal la Blanche : la politique, l'errance et la ville vues par le rétroviseur d'un taxi ----- 75**

The Refugee's Character in Montreal the White: Politics, Wandering and the City Seen by the Rearview Mirror of a Taxi

*Hudson Moura*

#### **Cartografias da Cidade Fantasma. Canudos, 120 anos da Guerra do Fim do Mundo ----- 87**

Ghost Town Cartographs. Canudos, 120 Years of the End of the World War

*Claudio Cledson Novaes*

**Graça Graúna: a poesia como estratégia de sobrevivência** ----- 101  
Graça Graúna: Poetry As A Survival Strategy  
*Rita Olivieri-Godet*

**O RAP autóctone no Brasil e no Quebec. Brô MC's e Samian: "Inclassificáveis" ---- 118**  
Autochthonous RAP in Brazil and in Quebec. Brô MC's and Samian: "unclassifiable"  
*Volnei José Righi*

**Seção Estudos literários e culturais**  
Section Literary and Cultural Studies

**Identidades de gênero e ameríndia. A descolonização do corpo em Robert Lalonde e Paulo Jacob** ----- 135  
Gender and Amerindian identities. The decolonization of the body in Robert Lalonde and Paulo Jacob  
*Karina Carvalho de Matos Marques*

**Gwendolyn Macewen: versiones de su poesía** ----- 155  
Gwendolyn Macewen: versions of her poetry  
*Aimée G. Bolaños, Hugh Hazelton*

**Seção Paisagens, Patrimônios, Legitimidades e Educação nas Américas**  
Section Landscapes, Heritage, Legitimacies and Education in the Americas

**"Sisters in Law": desafios das mulheres pioneiras no Direito nos Estados Unidos da América e no Canadá** ----- 172  
"Sisters in Law": Women Pioneers in Law in USA and Canada  
*Gunter Axt*

**Resenhas e Entrevistas**  
Reviews and Interviews

**BEAUGRAND, Honoré. A canoa voadora. Lendas canadenses. La chasse-galerie. Légendes canadiennes. Edição bilingue. Trad. Ricardo Antonio Soler e Sylvie Dion. Montréal: Tamam, 2017. 216p. ISBN 978-0-9938932-8-5. ----- 195**  
*Nubia Hanciau*

**BOLAÑOS, Aimée G. Visiones de mujer con alas. Madrid: Betania, 2016. ----- 202**  
*Giliard Ávila Barbosa*

**Interview: Film is a language - Carol Nguyen's identities. ----- 206**  
Entrevista: filme é linguagem – as identidades de Carol Nguyen.  
*Dieter Axt, Guilherme Bragança*